

Selfreliance Самопоміч

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union

2009

Annual Report
Ukrainian Credit Union Voice

Річний Звіт
Кооперативний Голос

Selfreliance.Com



Mission Statement

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union is a financial cooperative composed of members of a common background and bond. It exists for their benefit. It must provide varied types of financial services at highest professional levels and create a caring environment for its members. It must foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength and interest, and provide long term stability to our Ukrainian-American community.

Наші Завдання

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" є фінансовою кооперативною установою, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження і яка служить їхнім інтересам. Ця інституція надає різноманітні модерні фінансові послуги на високому професійному рівні й створює дбайливо-сприятливі умови для своїх членів. Ця інституція втілює ідеали кооперації, підкреслює етнічну силу і зацікавленість, і надає постійну стабільність для української спільноти.



Рада Директорів

Михайло Р. Кос	Президент Дирекції
Богдан Ватраль	Президент Установи/Виконав. Директор
Ігор Ляшок	1-ий Віце-Президент Дирекції
Ореста Фединяк	2-ий Віце-Президент Дирекції
Олег Караван	3-ій Віце-Президент Дирекції
Віктор Войтихів	4-ий Віце-Президент/Секретар Дирекції
Христина Козій	Член Дирекції
Іван Огаренко	Член Дирекції
Роман Яцковський	Член Дирекції
Іван Павлик	Почесний Член Дирекції

Board of Directors

Michael R. Kos	Chairman of the Board
Bohdan Watral	President/CEO
Ihor Laszok	1st Vice-Chairperson
Oresta Fedyniak	2nd Vice-Chairperson
Oleh Karawan	3rd Vice-Chairperson
Victor Wojtychiw	4th Vice-Chair & Secretary
Christina Kozij	Board Member
John Oharenko	Board Member
Roman Yatskovskyy	Board Member
John Pawlyk	Honorary Board Member



Президія Дирекції

Віктор Войтихів, Ореста Фединяк,
Богдан Ватраль, Михайло Р. Кос, Олег Караван

Board Executive Committee

Victor Wojtychiw, Oresta Fedyniak,
Bohdan Watral, Michael R. Kos, Oleh Karawan

Chairman's Message

In my report to you, our members, for 2008, I indicated that 2009 would be a difficult year for our economy, as well as for our country. The facts have supported this assertion. Unemployment still hovers around ten percent of our work force, and this figure does not include the millions who have simply given up looking for work.

Financial institutions are closing their doors in almost every state of our country. In Illinois alone over twenty banks were taken over by other banks. Automakers sold 10.4 million vehicles last year, down 21.2 percent from 2008, the fewest since 1970.

While the economy grew at a 5.9 percent annualized pace in the fourth quarter of 2009, stronger than many economists had initially estimated, this growth is not expected to continue. The expectations for 2010 are for much slower economic activity.

The Ukrainian credit union movement in the United States has been severely affected by this economic crisis. There are sixteen Ukrainian Credit Unions in the United States, with total assets of \$2,507,070,882 as of December 31, 2009. Unfortunately of these sixteen Ukrainian Credit Unions, eight had operating losses in 2009. These losses amounted to 8.5 million dollars.

Our Credit Union, while clearly not immune from the economic malaise, nonetheless finished 2009 with positive results. Our figures are as follows:

Assets:	\$585,582,719
Net Income:	\$1,770,814
Community Expenses and Foundation:	\$1,888,848
Members:	23,719

Comparing these results to 2008, we see that while our assets grew, our net income in 2009 fell. Clearly the economy has affected the whole financial sector.

In great measure the fact that our credit union posted positive results in 2009 is due to the dedication of our Board of Directors, the Advisory Committee of New Jersey, our Credit and Supervisory Committees, and most of all our dedicated staff under the leadership of our President and CEO, Bohdan Watral. To all of them I offer a sincere thank you. It is an honor for me to be able to work with such dedicated people for the benefit of our Ukrainian American community. A sincere thank you must also be given to you, our members, for your continuing support of your credit union.

May God bless every one of you, the United States of America and Ukraine.



Michael R. Kos
Chairman of the Board of Directors



Звіт Президента Дирекції

Свій минулорічний звіт я закінчив словами, що у 2009 році економіка на загал для нас і для нашої держави надалі буде складною. Цьогорічні події підтвердили мої застереження. Безробіття надалі охоплює приблизно десять відсотків від загальної кількості працездатного населення, і до цього відсотку не входять ті тисячі осіб, які просто перестали шукати роботу.

У майже кожному штаті різні фінансові установи надалі закривають свої двері. В самому штаті Ілліной більше двадцяти банків були перебрані іншими банками. Подаю Вам один факт, який характеризує фінансовий стан суспільства. Минулого року продано всього 10.4 мільйони автомашин, що на 21.2 відсотки менше, ніж у попередньому, 2008 році, а це найменша кількість автомашин проданих за рік ще від 1970р.

Хоча економіка протягом четвертого кварталу 2009 року зросла на 5.9 відсотків, у річному відношенні, тобто краще ніж більшість економістів сподівались, такий економічний ріст надалі не вдержиться. Спеціалісти прогнозують подальше падіння росту економіки в 2010 році.

Економічна криза сильно вплинула на наші українські кредитові спілки у Сполучених Штатах. У США працює шістнадцять українських кредитівок, зі загальними активами на 31 грудня 2009 року в сумі \$2,507,070,882 дол. На жаль, вісім із тих 16 кредитівок зазнали оперативних втрат у 2009 р., що дорівнювали \$8.5 мільйонів дол.

Хоч і на нашу кредитівку впливали економічні труднощі, однак вона закінчила 2009 рік із позитивним фінансовим результатом. Цифрові показники такі:

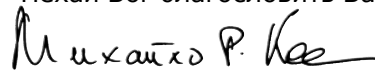
Активи:	\$585,582,719
Чистий прибуток:	\$1,770,814
Громадські кошти і Фондація:	\$1,888,848
Членство:	23,719

Коли порівняти ці цифри з минулорічними то видно, що наші активи зросли, але чистий прибуток у 2009 році був нижчий, ніж минулого року. З того видно, що економічна криза залишила негативні наслідки і на нашій фінансовій установі.

Позитивні фінансові результати в 2009 році до великої міри завдячуємо активній роботі нашої Ради Директорів, Дорадчого Комітету Нью Джерзі, Кредитового Комітету і Контрольної Комісії, а ще більше нашим відданим працівникам, під проводом Президента і Виконавчого Директора Богдана Ватраля. Всім їм складаю щирою подяку. Вважаю, що це велика гордість працювати з такими професіоналами на користь нашого українсько-американського суспільства.

Сердечне спасибі також і Вам, наші дорогі члени Кредитівки, за постійну співпрацю з нашою Кредитовою Спілкою "Самопоміч".

Нехай Бог благословить Вас усіх, Сполучені Штати Америки й Україну.



Михайло Р. Кос
Президент Ради Директорів

President's Report

In 2009 the United States economy was in the depths of a prolonged recession, the result of a decade of unsustainable excess. During that time we were preparing Selfreliance UAFCU for today's impending economic downturn. We strengthened our policy of prudent lending and increased our capital.

As 2009 progressed, we experienced higher expenditures. Loan losses increased to \$1,847,000. An additional assessment by the National Credit Union Administration amounted to \$483,000, and our portion of corporate credit union losses totaled \$1,500,000. We implemented additional cost containment measures while maintaining our commitment to our staff, community and members. We reduced expenditures for compensation, employee benefits, travel and conference, and office operations by \$518,000, which allowed us to achieve a healthy net income of \$1,770,000.

As other institutions struggle, Selfreliance UAFCU continues to be one of the healthiest financial institutions in the United States, with record capital of \$86,700,000, which translates to a solid 15 % of assets. This continued success is the result of the cohesive and productive working relationship that exists within our Board of Directors, chaired by Michael R. Kos, and Committees, in partnership with our capable staff. I am very grateful for their dedication, contributions and commitment.

As we look forward to 2010, we see that the road to recovery could be long and arduous. We are prepared to continue to provide our members with prudent financial services, support our community, and remain true to the philosophy of "people helping people".

Although 2010 may be a difficult year, rest assured that we are not only proud of our past, but prepared for the future.

Thank you, dear members, for the trust that you have placed in Selfreliance UAFCU.



Bohdan Watral
President/CEO



Слово Президента Установи

У 2009 році економіка була на дні довготривалої рецесії, спричиненої довгими роками надмірного росту вартостей. Передбачаючи майбутню нестабільність в економіці держави, ми завжди проводили відповідну політику позикової діяльності та збільшували капітальну базу Кредитівки.

Протягом 2009 року позикові втрати зросли до \$1,847,000 дол. Виплачено додаткових \$483,000 дол. у державний страховий фонд кредитових спілок (NCUA Share Insurance Fund) і \$1,500,000 дол. на відзискання втрат, що їх зазнали корпоративні кредитові спілки США.

В результаті розумного фінансового управління ми змогли впровадити програму додаткового зниження оперативних коштів, збільшуючи при тому допомогу громадським організаціям і зберігаючи штаб працівників без звільнень. Витрати на заробітні платні, кошти подорожування й участі в конференціях, внески в асоціації та бюрові витрати знижено сумою \$518,000.

У той час коли інші установи стикаються з труднощами, Кредитова Спілка "Самопоміч" – одна з найздоровіших фінансових інституцій у США, з рекордовим капіталом, що перевищує \$86,700,000 дол., тобто солідних 15% у порівнянні з активами. Цей наш успіх завдячуємо постійній і продуктивній співпраці та розумінню наших старань членами Ради Директорів під вмілим провідом Президента Дирекції Михайла Р. Коса, і Комітетів у парі з нашим вмілим штатом працівників, за що я їм щиро вдячний.

Дивлячись вперед на 2010 рік передбачаємо, що шлях виздоровлення загальної економіки може бути довготривалим і тяжким. Ми готові далі обслуговувати членів Кредитівки високоякісними фінансовими послугами, допомагати нашій спільноті та назавжди бути свідомими нашого кооперативного гасла "свій до свого".

Знаємо, що 2010 рік може бути нелегкий, однак запевняю Вас, що ми не тільки горді за наш минулий успіх, але також оптимістично дивимось в наше майбутнє.

Сердечно дякую Вам, дорогі члени, за те, що Ви довіряєте Кредитівці "Самопоміч".



Bohdan Watral
Президент/Виконавчий Директор

Comparative Income Statement Порівняльна прибутковість

INCOME	2007	2008	2009
Loans to Members	\$15,910,511	\$14,714,262	\$13,581,133
Investments	9,427,535	8,403,916	5,600,594
Other	1,130,482	1,104,644	1,165,169
Total Operating Income	<u>\$26,468,528</u>	<u>\$24,222,822</u>	<u>\$20,346,896</u>
OPERATING EXPENSES			
Compensation	\$3,955,883	\$4,110,425	\$3,910,188
Employee Benefits	1,257,669	1,377,019	1,184,041
Travel and Conferences	242,205	228,056	174,837
Association Dues	47,376	52,750	34,329
Office Occupancy	579,447	547,577	573,000
Office Operations	773,789	750,420	696,819
Community Promotional & Educational	1,130,732	1,162,863	538,849
The SUAFUCU Foundation	0	100,000	1,350,000
Loan Servicing	362,527	438,861	456,316
Professional/Outside services	117,604	108,661	166,589
Provision for loan losses	300,000	1,500,000	1,800,000
Members insurance	122,384	93,162	82,251
Federal operating fee	88,361	103,582	112,382
NCUA Share Insurance	0	0	483,289
Interest on loans	446	332,008	1,131,113
Miscellaneous	8,051	9,435	8,772
Provision for Investment Losses	0	0	1,500,000
Total Operating Expenses	<u>\$8,986,474</u>	<u>\$10,914,819</u>	<u>\$14,202,775</u>
Total Operating Income	\$26,468,528	\$24,222,822	\$20,346,896
Operating Expenses	(8,986,474)	(10,914,819)	(14,202,775)
Dividends	<u>(12,821,394)</u>	<u>(9,883,609)</u>	<u>(4,373,307)</u>
Net Income	<u>\$4,660,660</u>	<u>\$3,424,394</u>	<u>\$1,770,814</u>

TOTAL CREDIT UNION CAPITAL RECONCILIATION

Credit Union Capital 12.31.08	\$84,995,549
Net Income 2009	1,770,814
Provision for loan losses 2009	1,800,000
Less: Loan losses 2009	<u>(1,847,324)</u>

Credit Union Capital 12.31.2009 **\$86,719,039**

Total Credit Union Assets **\$585,582,720**

TOTAL CAPITAL AS A PERCENTAGE
OF TOTAL ASSETS

14.8%

ПРИБУТКИ
Відсотки від позик
Відсотки від інвестицій
Інші прибутки

Загальні прибутки

ВИТРАТИ
Платні
Забезпечення працівників
Подорожні й конференції
Внески до асоціації
Вдержання бюр і посілостей
Бюрові витрати
Виховно-інформаційні
громадські послуги
Фундація "Самопоміч"
Витрати зв'язані з позиками
Професійна обслуга
Резерва на позикові втрати
Забезпечення членів
Державна контрола
Державне забезпечення
Проценти від позик
Різне
Резерва на Інвест. Втрати

Загальні витрати

Загальні прибутки
Загальні витрати
Дивіденда

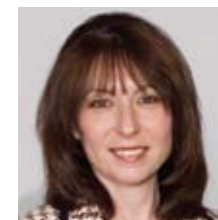
Чистий прибуток

ЗАГАЛЬНЕ РІЧНЕ ЗВЕДЕННЯ

Капітал каси 31.12.2008
Чистий прибуток 2009
Резерва на позикові втрати
Переведено на позикові втрати

31.12.2009 Капітал

Загальні активи
ВІДСОТОК ЗАГАЛЬНОГО КАПІТАЛУ
У ВІДНОШЕННІ ДО ЗАГАЛЬНИХ АКТИВІВ



Senior Management

Ulana Hrynewych, VP Administration;
George M. Bozio, VP Operations;
Tetiana Laba, Asst. VP Lending;
Yaroslav Zaviysky, VP East Coast Operations

Головні Управителі Установи

Уляна Гриневич, Віце-Президент;
Юрій Бозьо, Віце-Президент;
Тетяна Лаба, Заст. Віце-Президента;
Ярослав Завійський, Віце-Президент



Правний Дорадник
Богдан Юрій Олексюк

Legal Counsel
B. George Oleksiuk

Comparative Balance Sheet

Порівняльне закриття рахунків

BAUER FINANCIAL has been analyzing and reporting on the performance of U.S. banks and credit unions since 1983. No institution pays for its rating, nor can they evade it!

Bauer's Five-Star rating indicates that Selfreliance is a safe, financially sound credit union, operating well above its regulatory capital requirements.



У п'ять зірок оцінює діяльність нашої Кредитівки Bauer Financial Reports. Ця висока оцінка свідчить, що "Самопоміч" є стабільною фінансовою установою, яка дотримується найвищих стандартів та вимог федерального законодавства.

Bauer Financial з 1983 року аналізує та оцінює діяльність фінансових організацій, причому – безкоштовно. Ця інституція є цілковито незалежною і жодна фінансова установа на неї немає впливу.

ASSETS	12/31/2007	12/31/2008	12/31/2009	АКТИВИ
Cash on hand and in banks	\$1,493,987	\$1,667,109	\$1,890,245	Готівка
Investments	206,618,703	217,836,064	342,588,916	Інвестиції
NCUA Insurance Capitalization	2,976,457	2,883,705	3,221,928	Фед. забезпечення NCUA
Accrued Interest	2,416,952	1,576,723	1,931,930	Належні відсотки
Loans to Members	252,708,969	250,596,065	237,500,117	Позики
Reserve for Loan Losses	(6,895,002)	(7,702,630)	(7,655,306)	Резерва на позикові втрати
Other Assets	1,071,781	1,072,307	2,116,410	Різні активи
Land, Buildings, Furniture, and Leasehold Improvements	<u>4,165,461</u>	<u>4,123,184</u>	<u>3,988,480</u>	Земля, будинки, Устаткування і комп'ютер
TOTAL ASSETS	<u>\$464,557,308</u>	<u>\$472,052,527</u>	<u>\$585,582,720</u>	РАЗОМ АКТИВИ
LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY				ПАСИВИ ТА УДІЛИ
Shares	386,406,645	383,391,619	\$341,514,591	Уділи
Accounts Payable	1,853,383	1,981,102	2,116,203	Вирителі
Notes & Interest Payable	0	7,985,000	162,058,554	Кредитори
Dividends Payable	2,428,756	1,401,887	829,639	Нарахована дивіденда
Reserves & Undivided Earnings	<u>73,868,524</u>	<u>77,292,919</u>	<u>79,063,733</u>	Резерви і нерозділені прибутки
TOTAL LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY	<u>\$464,557,308</u>	<u>\$472,052,527</u>	<u>\$585,582,720</u>	РАЗОМ ПАСИВИ ТА УДІЛИ
Reserve for Loan Losses	\$6,895,002	\$7,702,630	\$7,655,306	Резерва на позики
Reserves & Undivided Earnings	<u>73,868,524</u>	<u>77,292,919</u>	<u>79,063,733</u>	Резерви і нерозділені прибутки
CREDIT UNION CAPITAL	<u>\$80,763,526</u>	<u>\$84,995,549</u>	<u>\$86,719,039</u>	ВЛАСНИЙ КАПІТАЛ КАСИ (Резерва)

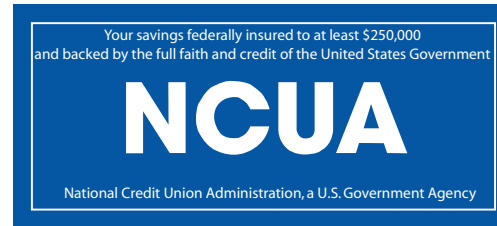
Bauer Financial Reports, Inc.,
is pleased to award its
highest five-star rating
to Selfreliance UAFCU

Bauer Financial Reports з
приємністю нагороджує п'ятьма
зірками Кредитову Спільку
"Самопоміч" за успішну роботу
в фінансовій галузі.

Budget 2009 - 2010 Бюджет

	2009			2010		
	Budget	Actual	Percent	Budget		
INCOME						ПРИБУТКИ
Loans to Members	\$14,000,000	\$13,581,133	97.0%	\$13,000,000		Відсотки від позичок
Investments	7,000,000	5,600,594	80.0%	4,100,000		Відсотки від інвестицій
Other	1,000,000	1,165,169	116.5%	1,100,000		Інші прибутки
Total Operating Income	\$22,000,000	\$20,346,896	92.5%	\$18,200,000		Загальні прибутки
OPERATING EXPENSES						ВИТРАТИ
Compensation	\$3,900,000	\$3,910,188	100.3%	\$4,100,000		Платні
Employee Benefits	1,200,000	1,184,041	98.7%	1,270,000		Забезпечення працівників
Travel and Conferences	150,000	174,837	116.6%	200,000		Подорожі й конференції
Association Dues	60,000	34,329	57.2%	40,000		Внески до асоціації
Office Occupancy	600,000	573,000	95.5%	600,000		Вдержання бюр і посілостей
Office Operations	700,000	696,819	99.5%	800,000		Бюрові витрати
Community Promotional & Educational	500,000	538,849	107.8%	600,000		Виховно-інформаційні Громадські послуги
Selfreliance Foundation	600,000	1,350,000	225.0%	1,200,000		Фундація Самопоміч
Loan Servicing	500,000	456,316	91.3%	500,000		Витрати зв'язані з позичками
Professional/Outside services	250,000	166,589	66.6%	200,000		Професійна обслуга
Provision for loan losses	1,800,000	1,800,000	100.0%	2,400,000		Резерва на позичкові втрати
Members insurance	100,000	82,251	82.3%	80,000		Обезпечення членів
Federal operating fee	130,000	112,382	86.4%	130,000		Державна контроля
NCUA Share Insurance	2,300,000	483,289	21.0%	750,000		Державне забезпечення
Interest on loans	900,000	1,131,113	125.7%	320,000		Проценти від позик
Miscellaneous	10,000	8,772	87.7%	10,000		Різне
Provision for Invest .Losses	---	1,500,000	---	---		Резерва на інвест. втрати
Total Operating Expenses	\$13,700,000	\$14,202,775	103.7%	\$13,200,000		Загальні витрати
Total Operating Income	\$22,000,000	\$20,346,896	92.5%	\$18,200,000		Загальні прибутки
Operating Expenses	(13,700,000)	(14,202,775)	103.7%	(13,200,000)		Загальні витрати
Dividends	(7,300,000)	(4,373,307)	59.9%	(4,400,000)		Дивіденда
Net Income	\$1,000,000	\$1,770,814	177.1%	\$600,000		Чистий прибуток

**Your Deposits
Federally Insured
to at least
\$250,000**



**Ваші Вклади
Федерально
Забезпечені
на суму
не менше
\$250,000**

Credit Committee Report

Chicago has the unique distinction of being the only city in the USA with its own Ukrainian Village, which is the center of religious, cultural and financial life. In the Village we have several Ukrainian churches, a Cultural Center, the Ukrainian National Museum, the Ukrainian Institute of Modern Art and Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union. SUAFCU provides its members with various financial services in the greater Chicago area and in New Jersey, including loans to purchase homes, businesses, and automobiles; personal loans, and Visa® credit cards.

All loans are approved in compliance with federal legislation, National Credit Union Administration (NCUA) regulations, and policies established by our Board of Directors.

In 2009, the Credit Committee approved 850 loans, totaling \$40,515,720.

I extend a heartfelt thanks to the members of the Credit Committee: Lana Bilyk, Andres Durbak and Bohdan Pawlyshyn, for their dedication, diligence and exemplary performance in carrying out this important task.

The Credit Committee also thanks Vice President Ulana Hrynewych, Assistant Vice President for Lending Tetiana Laba and VISA® Department Manager Helene Barabasz, as well as the entire loan department staff, for their kind cooperation.

Antony Kit
Chair



Ляна Білик
Lana Bilyk



Антоній Кіт, Голова
Anthony Kit, Chairman



Богдан Павлишин
Bohdan Pawlyshyn



Андрій Дурбак
Andres Durbak

Звіт Кредитового Комітету

Із усіх міст у США тільки Чикаго має свою власну українську околицю – "Ukrainian Village", що є центром релігійного, культурного і фінансового життя нашої громади. В "Українському селі" маємо українські церкви, культурний осередок, Український Національний Музей, Український Інститут Модерного Мистецтва та Українсько-Американську Федеральну Кредитову Спілку "Самопоміч". У Кредитівці "Самопоміч" члени, що проживають в околиці Чикаго й штаті Нью Джерзі, отримують різні фінансові послуги, включаючи позики на купівлю будинків, підприємств й автомашин, особисті позики та Visa® Credit картки.

Всі позики ухвалюються згідно з федеральними законами, правилами NCUA та ухвалами Ради Директорів Кредитівки.

Протягом 2009 року, Кредитовий Комітет ухвалив 850 позик на суму 40,515,720 дол.

Сердечно дякую членам Комітету. Ляна Білик, Андрій Дурбак та Богдан Павлишин зразковою посвятою та ретельністю виконали свої дуже важні обов'язи.

Від імени Кредитового Комітету дякую віце-президентові Уляні Гриневич, асистентові віце-президента на позики Тетяні Лаба і менеджера відділу Visa® карток Олені Барабаш та всім працівникам позикового відділу за зразкову співпрацю.

Антоній Кіт
Голова



SUAFCU New Jersey Advisory Board: from left: 1st row – Ihor Laszok, Daria Twardowska-Vincent, Jaroslav Zaviysky; 2nd row – Michael Koziupa, Michael Dziman, Michael Szpulsky; 3rd row – Walter Kovbasniuk, Orest Ciapka, Andriy Hrechak.

Дорадчий Комітет Кредитівки в Нью Джерзі: зліва, 1-ий ряд: Ігор Ляшок, Дарія Твардовська-Винсент, Ярослав Завійський; 2-ий ряд: Михайло Козюпа, Михайло Дзіман, Михайло Шпульський; 3-ій ряд: Володимир Ковбаснюк, Орест Цяпка, Андрій Гречак.

The Supervisory Committee acts as an advocate on behalf of the Credit Union members. The Committee identifies areas of possible concern and presents analyses and recommendations for improvement to the Board of Directors on a monthly basis. Its activity is reported to the membership at the Annual Meeting.

The Supervisory Committee performs its duties in accordance with the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations, and cooperates with federal examiners and with independent CPA auditors.

In 2009 the Committee included Bohdan Wruskyj – Chairman, Orest Ciapka and Joseph Owerko. Internal controls and audits were managed by Lubomyr Klymkowych. This year's audit included tests to ensure:

1. necessary safeguards of members' assets and information;
2. that all members and employees are given equal opportunities and treatment;
3. that membership, loan and other documentation follow set policies and procedures;
4. accuracy of cash counts in teller drawers and vaults;
5. that reports are timely and fairly represent the financial and operating results;
6. that the credit union is compliant with all Federal Regulations.

A detailed annual audit was performed by the CPA firm of Doeren Mayhew, which was selected from a field of six professional CPA firms. With special emphasis on risk management, they issued a unqualified opinion that reports of Selfreliance UAFCU fairly present its operations and financial position.

NCUA regulators examined our loan department policies and procedures and commended highly our institution for its stability and financial strength.

We commend the Board of Directors, Committees, management and employees of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union for their hard work and commitment to our credit union. I thank the Supervisory Committee members and Lubomyr Klymkowych for their continued dedication and enthusiasm.

Bohdan Wruskyj
Chairman



*Богдан Вруський, Голова
Bohdan Wruskyj, Chairman*



*Орест Цяпка
Orest Ciapka*



*Йосиф Оверко
Joseph Owerko*

Контрольна Комісія репрезентує членів Кредитівки, проводить аналізи та надає поради Раді Директорів на місячних засіданнях, а також звітує членам про свою діяльність на Річних Загальних Зборах.

Контрольна Комісія працює згідно з правильниками та статутом Федеральної Адміністрації Кредитних Спілок (NCUA), співпрацює з федеральними контролерами та професійними ревізорами. Члени комісії постійно поглиблюють знання своїх обов'язків участю в професійних вишколах у справах контролю.

Протягом звітного 2009 року Контрольна Комісія працювала в такому складі: Богдан Вруський – голова, Орест Цяпка і Йосиф Оверко – члени комісії. Вимоги постійного внутрішнього контролю виконує Любомир Климкович. Плян праці на 2009 рік був вчасно підготовлений, і разом з протоколами Контрольної Комісії переданий в головне бюро кредитівки. Цьогорічна ревізія включала перевірку:

1. забезпечення членських вкладів та інформації;
2. правильного обслуговування членів;
3. документації позик та інших транзакцій;
4. готівки касирів та головних кас у Централі та у філіях;
5. своєчасне друкування звітів та їх правильне віддзеркалення фінансового стану Кредитівки;
6. Кредитівка виконує всі завдання надані федеральним урядом.

Для докладної річної перевірки заангажовано "CPA" фірму "Doeren Mayhew", яка, без застережень, погодилася зі всіма вищеподаними пунктами та підтвердила, що звіти правильно відображують фінансовий стан Кредитівки.

Державні ревізори NCUA перевірили діяльність кредитового відділу та стан наших позик і хвально підтвердили сильний та стабільний стан нашої установи.

Складаємо подяку Дирекції, Комітетам, управителям і працівникам Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч" за їхню працю та відданість нашій Кредитівці. Одночасно висловлюю щирю подяку членам Контрольної Комісії та Любомирові Климковичу за їхній ентузіазм та співпрацю.

Богдан Вруський
Голова Контрольної Комісії

The Selfreliance Foundation of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union

Фундація "Самопоміч" Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч"

In 2009, in response to a difficult economic environment, the Selfreliance Board of Directors decided to ensure that the credit union's community initiatives continue to receive the attention they deserve at a time when the needs of the various organizations for financial assistance have increased. The Selfreliance Foundation of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union was entrusted with the credit union's donations to community organizations.

In 2009 The Selfreliance Foundation issued 59 donations, for a total of \$266,500. It is important to note that this sum is but a portion of the total funds provided by Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union to the Ukrainian community. Community support is provided in the form of advertising in various media; donations to parishes; banners, program ads and other branded materials provided to various organizations; and various other gifts.

Funding requests are reviewed on a monthly basis by the Foundation's Board of Directors. All requests for assistance should be submitted in writing to the following address:

Mrs. Oresta Fedyniak, Chair
Selfreliance Foundation
2332 W. Chicago Ave.
Chicago IL 60622



The Selfreliance Foundation of SUAFCU Board of Directors

Bohdan Watral, Victor Wojtychiw (Secretary/Treasurer),
Oresta Fedyniak (Chair), Oleh Karawan (Vice-Chair),
Ihor Laszok, Michael R. Kos

Дирекція Фундації "Самопоміч"

Богдан Ватраль, Віктор Войтихів (Секретар/Скарбник),
Ореста Фединяк (Президент), Олег Караван (Заст.
Президента), Ігор Ляшок, Михайло Р. Кос



*Oresta Fedyniak, Foundation
Chair, presents donation to CYM
Palatine at the dedication of their
new building.*

*Ореста Фединяк, Президент
Фундації, промовляє на бенке
ті посвячення нового будинку
Осередку СУМ ім. Дм.
Вітовського в Палатин.*

Минулого року Рада Директорів Кредитівки "Самопоміч" оприділила відповідальність за надання грошових датків різним українським громадським установам Раді Директорів Фундації "Самопоміч".

У 2009 році Фундація "Самопоміч" виділила 59 дотацій, у сумі \$266,500, різним науковим, культурним, релігійним, молодіжним та іншим громадським установам. Слід звернути увагу, що ця сума – це тільки частина фондів, які повертаються громаді з прибутків Кредитівки "Самопоміч", адже загальна сума перевищує мільйон дол. та включає рекламні витрати, кошти пресових і радіо оголошень, друкування рекламних товарів для молодіжних і спортових організацій, пожертви на святкові імпрези при церквах та інші менші датки.

У майбутньому просимо звертатися письмово до Фундації у справах добродійних і харитативних бажань чи прохань. Дирекція Фундації місясно переглядає звернення. Листи-прохання висилати на адресу:

Mrs. Oresta Fedyniak, Chair
Selfreliance Foundation
2332 W. Chicago Ave.
Chicago IL 60622

The Selfreliance Association

Throughout the decades of its successful work as a financial institution, Selfreliance UAFCU has always provided support and financial assistance to our community and its various institutions. Of particular importance has been its assistance to credit union members who found themselves in dire financial straits.

To further support this worthwhile cause, Selfreliance provided a \$100,000 grant to its sponsor organization, Selfreliance Association of American Ukrainians. A Humanitarian Aid Committee was created to provide assistance to credit union members who were faced with financial difficulties.

The Committee was headed by Selfreliance Association chairman Lubomyr Klymkowych. Committee members are individuals active in the Ukrainian community: Halyna Boryslavska, Roman Zajac, John Pawlyk, Volodymyr Siryy, Lesia Soroka, John Steciw, Oresta Fedyniak, Maria Shcherbyuk, and Roman Yatskovskyy. The committee meets monthly to review requests for assistance.

Over the last three years, 140 members of Selfreliance UAFCU have received aid. Assistance is provided in an amount between \$250 and \$500 per applicant. Credit union members can apply for this one-time assistance if they are faced with hardships such as:

- An accident in the family;
- Inability to work because of illness or injury;
- Property loss due to fire, theft or natural disaster;
- Lack of income for other reasons.

Credit union members who require assistance should stop by Selfreliance UAFCU to fill out a short application identifying their need.

I would like to thank the members of the Humanitarian Aid Committee for their dedication and cooperation. The Board of Directors of Selfreliance UAFCU is to be commended for its understanding and compassion in allocating funding for assistance to credit union members who are faced with a financial emergency.

Lubomyr Klymkowych
Committee Chairman



Meeting of Humanitarian Aid Committee of Selfreliance Association

From left: Roman Yatskovskyy, Roman Zajac, Maria Shcherbyuk, Lesia Soroka, Lubomyr Klymkowych, Oresta Fedyniak, Halyna Boryslavska, John Pawlyk.

Засідання Допомогового Комітету Товариства "Самопоміч"

Зліва: Роман Яцковський, Роман Заяць, Марія Щербюк, Леся Сорока, Любомир Климкович, Ореста Фединяк, Галина Бориславська, Іван Павлик.



Lubomyr Klymkowych, Chair of Selfreliance Association and its Humanitarian Aid Committee.

Любомир Климкович, голова т-ва "Самопоміч" і Допомогового Комітету.

Товариство "Самопоміч"

УАФКС "Самопоміч" впродовж десятиліть своєї плідної діяльності завжди була надійною опорою та підмогою нашої громади та всіх її установ. Особливо важливим було надання фінансової допомоги членам Кредитової Спільноти "Самопоміч", які перебувають у фінансовій скруті.

На цю благородну потребу, Кредитівка "Самопоміч" надала Товариству "Самопоміч" 100 тисяч доларів. При товаристві створено Комітет Допомоги, головним призначенням якого є надання одноразової допомоги членам Кредитівки "Самопоміч", які потрапили у непередбачену фінансову скруту.

Комітет очолює голова Товариства "Самопоміч" мгр. Любомир Климкович, а членами комітету є довголітні представники нашої громади: Галина Бориславська, Роман Заяць, Іван Павлик, Володимир Сірий, Леся Сорока, Іван Стеців, Ореста Фединяк, Марія Щербюк, та Роман Яцковський. Комітет перевіряє заяви від членів місячно.

За останні три роки понад 140 членів Кредитової Спільноти "Самопоміч" отримали таку корисну допомогу. Одноразова допомога обмежується сумою від 250 до 500 доларів для однієї особи. Члени Кредитівки можуть звертатись за одноразовою допомогою у таких випадках:

- Нещасний випадок у сім'ї;
- Непрацевдатність за станом здоров'я;
- Матеріальні недостатки внаслідок пожежі, пограбування, природних катаклізмів;
- Відсутність матеріального приходу з тих чи інших причин.

Коротку заяву, що підтверджує потребу, можна вивести в Кредитівці "Самопоміч".

Членам Комітету Допомоги складаю сердечну подяку за відданість та співпрацю. Хвальні Дирекції УАФКС "Самопоміч" глибокий поклон за батьківське серце, що так дбайливо піклується членами Кредитівки, які перебувають у фінансовій скруті.

Любомир Климкович
Голова Комітету



Зі самих початків свого існування, Кредитівка "Самопоміч" зберігає дружні стосунки з проводами українських церков. Щороку відбувається святочна зустріч членів Ради Директорів з українським духовенством Чикаго та околиць. На світлині учасники зустрічі 2009 року.

Selfreliance maintains a collegial relationship with the Clergy of our Ukrainian Churches. These ties are reaffirmed annually when the Selfreliance Board of Directors hosts a reception for Chicagoland's Ukrainian clergy during the Christmas season. Shown above, the 2009 gathering in the credit union's home office.

**Лев Казанівський
Правний дорадник
1946-2009**



**Leo W. Kazaniwskyj
Legal Counsel
1946-2009**

15 лютого наша кооперативна родина втратила активного провідника, Лева Казанівського.

Адвокат Казанівський був правним дорадником Кредитівки "Самопоміч" і президентом Американсько Українського Товариства "Самопоміч", також членом Комітету для Відродження Кооперативного Руху в Україні.

Лев Казанівський довгі роки працював на користь української громади, як координатор проекту стейту Ілліной для допомоги сеньйорам різних етнічних груп і програми Волонтерів у послугі Америці (VISTA). 1989 р. він отримав відзначення "Чоловіка Року" від Сенату стейту Ілліной.

Нам бракує порад друга Левка Казанівського. Вічна йому пам'ять!

February 15, 2009, our cooperative community lost one of its leaders, Leo W. Kazaniwskyj.

Leo Kazaniwskyj served as Legal Counsel to Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union, and as President of the Selfreliance Association of American Ukrainians. He was active in the Committee for the Rebirth of Cooperatives in Ukraine.

Mr. Kazaniwskyj had a distinguished career in service to our Ukrainian community, having served as coordinator of Project Senior Ethnic Find for the State of Illinois Department of Aging in 1980 and the VISTA Volunteer program. In 1989 he was designated Man of the Year by the Illinois Senate.

We miss Leo's kind words and insightful advice. May he rest in peace.



Перша кооперативна місія в Україну 1992 р.
First fact finding mission to Ukraine, 1992

Провідники "Самопоміч" на різних зустрічах



Bohdan Watral receives Certificate of Recognition from Ambassador Dr. Oleh Shamshur. Participating in the ceremony are, from l: Hennadyi Nadolenko, Ihor Laszok, Dr. Oleh Shamshur, Bohdan Watral, Fred Bekker (NAFCU President) and Oleksandr Alexandrovych. SUAFCU is a member of the National Association of Federal Credit Unions (NAFCU).

Посол України у США д-р Олег Шамшур вручає Почесну Грамоту Богданові Ватралю. Присутні, зліва: Г. Надоленко, І. Ляшок, Посол д-р О. Шамшур, Б. Ватраль, Ф. Беккер і О. Александрович. Кредитівка Самопоміч є членом асоціації федеральних кредитівок США (NAFCU).



Round table meeting of World Council of Ukrainian Cooperatives (WCUC) with representatives of Ukrainian Parliament Selfreliance VP Ihor Laszok is the President of WCUC.

Учасники засідання президії Української Світової Кооперативної Ради (УСКР) за "круглим столом" із представниками Верховної Ради України. Віце-президент Дирекції Кредитівки Ігор Ляшок є головою УСКРади.



Bohdan Watral with Consul General of Ukraine in Chicago Kostiantyn Kudryk.

Генеральний консул України у Чикаго Костянтин Кудрик на зустрічі з Богданом Ватралем.



Ukrainian National Credit Union Association (UNCUA) conference in Washington DC. Selfreliance CEO Bohdan Watral is Chairman of the Board of UNCUA.

Учасники засідання Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА) у Вашингтоні, Д.К. Президент "Самопоміч" Богдан Ватраль є головою Ради Директорів ЦУКА.



Ukrainian leaders meet with new US Ambassador to Ukraine John P. Tefft. Провідники української громада зустріли посла США в Україну Джан П. Теффт.



Bohdan Watral and Ihor Laszok with Patriarch Filaret, First Lady of Ukraine Kateryna Yushchenko with Patriarch Huzar in Ukraine. Ігор Ляшок і Богдан Ватраль зустрілися в Україні з Патріярхом Філаретом, Пані Катериною Ющенко і Патріярхом Гузарем.

SUAFCU leaders meet with politicians



US Senators from IL Dick Durbin and Roland Burris with Bohdan Watral and Michael Kos.

Сенатори Дік Дурбін і Роланд Бурріс із Богданом Ватралем і Михайлом Косом.

The Board of Selfreliance UAFCU cooperates with other credit unions and maintains open channels of communication with our country's political leaders, to strengthen the credit union movement.

Провідники кредитівки "Самопоміч" співпрацюють з іншими кредитовими спілками та зберігають постійний контакт з політичними діячами для того, щоб укріпити весь кооперативний рух і при тому допомогти і нашій Кредитівці.



Ihor Laszok and Michael Koziupa meet with New Jersey Gov. Jon Corzine

Ігор Ляшок і Михайло Козюпа на зустрічі з Губернатором Нью Джерсі Жан Корзайн



US Representative Danny Davis with Bohdan Watral and Michael Kos.

Представник штату Ілліной до Конгресу США Данні Дейвіс із Богданом Ватралем і Михайлом Косом.

US Congressman from Illinois Luis Gutierrez with Bohdan Watral and Michael Kos.

Представник штату Ілліной до Конгресу США Луїс Гутієррез із Богданом Ватралем і Михайлом Косом.



US Representative Marcy Kaptur of Ohio, a great friend of Ukraine, meets with Bohdan Watral and Michael Kos.

Представник штату Огайо до Конгресу США Марсі Кептур на зустрічі з Богданом Ватралем і Михайлом Косом.



Representatives Melissa Bean (left) and Jan Shakowsky (right) meet with Michael Kos and Bohdan Watral.

Представники штату Ілліной до Конгресу США Мелісса Бін (зліва) і Яна Шаковська (справа) на зустрічах із Богданом Ватралем і Михайлом Косом.



Our children – our future.

Through the Super Savers Club, Selfreliance UAFCU encourages young credit union members to save regularly. The sooner children learn to save, the more likely it is that they will maintain good savings habits into adulthood.

Super Savers Club members receive a backpack or similar item when their account is opened and also become eligible for periodic drawings of special prizes. In 2009 over forty mp3 players were awarded.

The School Rewards program works with the various Ukrainian Saturday schools within our service area, providing incentives to students and rewarding the schools in proportion to the number of their pupils who belong to the Super Savers Club.



Ukrainian School students at St. Andrew parish in Bloomingdale IL with Selfreliance gifts.
Учні Школи Українознавства у Блумінгдейл, Ілл. з подарунками від "Самопомочі".



Ukrainian School students in Jersey City, NJ visit the Selfreliance office to receive their gifts from the credit union. Center back: SUAFCU VP Yaroslav Zaviysky.
Учні Школи Українознавства у Джерзі Ситі, Н.Дж. відвідали бюро "Самопомочі", щоб отримати подарунки від Кредитівки. З учнями стоїть віце-президент "Самопомочі" Ярослав Завійський.



Students of St. Volodymyr Ukrainian School & their Selfreliance gifts.
Учні школи св. кн. Володимира з подарунками від "Самопомочі".



Students of "Ridna Shkola" Ukrainian School in Chicago with their gifts from Selfreliance. At left are school director Luba Markewych and teacher Vera Klym.
Учні "Рідної школи" в Чикаго з подарунками від "Самопомочі". Зліва директор школи Люба Маркевич і учителька Віра Клим.



SUAFCU sponsors St. Nicholas School girls' volleyball team.
Кредитівка є спонсором дівочої відбиванкової дружини школи св.о.Миколая.



Students of "Ridna Shkola" Ukrainian School in Chicago with their credit union gifts.
Учні "Рідної школи" в Чикаго з подарунками від "Самопомочі".

Наша молодь – наше майбутнє

Кредитівка "Самопоміч" працює з молоддю шляхом Юнацького Ощадного Клубу і програми винагород при школах українознавства. Якщо дитина змалку привчається до ощадливості, то у дорослому віці буде розсудливо управляти своїми фінансами. Коли відкривається дитячий рахунок, дитина отримує наплечник чи інший подарунок, і члени Юнацького Ощадного Клубу можуть кваліфікувати на участь у періодичних лотереях. У 2009 році відбулися дві лотереї *mp3 players* – разом винагороджено понад сорок дітей.

Програма Винагород для Шкіл Українознавства працює в парі з Юнацьким Ощадним Клубом при українознавчих школах у місцевостях, де існують філії Кредитівки. Чим більший відсоток учнів при даній школі належать до Юнацького Ощадного Клубу, тим більшу винагороду школа отримує від "Самопоміч".



Director Roman Yatskovskyy with students of "Ridna Shkola" Ukrainian School in Chicago. Директор Роман Яцковський з учнями "Рідної школи" в Чикаго.



Selfreliance Northwest Office manager Valentina Sidelnik congratulates graduates of Ukrainian School at St. Joseph parish.

Управитель філії Кредитівки "Самопоміч" Валентина Сідельник вітає випускників Школи Українознавства при парафії св. Йосифа.



Selfreliance awards graduates of St. Volodymyr Ukrainian School with certificates for their Selfreliance accounts. Випускники Школи Українознавства при парафії св. кн. Володимира отримують сертифікати від Кредитівки.



Students of Ukrainian Saturday School in Newark NJ show off their Selfreliance bags. Учні української школи у Ньюарку, Н.Дж. з подарунками від "Самопоміч".



Graduates of CYM Ukrainian Saturday School in Palatine show off their gifts from Selfreliance.

Випускники Школи Українознавства при СУМ Палатейн. Учні отримали подарунки від "Самопоміч".



Students of "Ridna Shkola" Ukrainian School in Chicago with their gifts from Selfreliance. Учні "Рідної школи" в Чикаго з подарунками від "Самопоміч".



Selfreliance is a major contributor to St. Nicholas Cathedral School. Shown is the 2009 Graduating class holding certificates from Selfreliance.

Випускники Катедральної Школи св. о. Миколая отримали подарунки від Кредитівки "Самопоміч", яка постійно фінансово допомагає Школі.

"Самопоміч" співпрацює з українською громадою



Ruslana visited Selfreliance following her concert in Hammond, IN, which the credit union sponsored. She poses with the Board and friends.

Руслана відвідала Самопоміч після концерту в Гаммонд, Інд.



St. Nicholas Cathedral School representatives gathered to thank the credit union. From left: Maria Kulczycky, Oleh Karawan, Bohdan Watral, Bishop Richard Seminack, school director Maria Klysh-Finiak, rev. Bohdan Nalysnyk, Michael R. Kos, Christina Kozij, Victor Wojtychiw. Провідники Школи св.о. Миколая зібралися з представниками Дирекції. Зліва: Марійка Кульчицька, Олег Караван, Богдан Ватраль, Владика Ричард Семеняк, директор школи Марія Клиш-Фіняк, о. Богдан Налисник, Михайло Р. Кос, Христина Козій, Віктор Войтихів.



Plast group "Pobratymy" gathered for their annual golf outing in support of the Pobratymy Foundation. Кредитівка "Самопоміч" допомогла пластовому куреню "Побратими" зібрати кошти на їхню Фундацію.



Selfreliance sponsored Ukraina Connection soccer team continually advocates Selfreliance membership for its supporters. Члени футбольної дружина "Україна коннекшен" заохочують своїх друзів ставати членами Кредитівки "Самопоміч".



Ukrainian Independence Day celebration at the Ukrainian Institute in New York. From left: Serhiy Pohoreltsev, Michael Koziuapa, Ihor Laszok, General Leonid Holopatyuk, Yaroslav Zaviysky, Ukrainian Ambassador to the UN Yuri Serheyev. Відзначення Дня Незадажености в Українському Інституті в Нью Йорку. Зліва: Сергій Погорелцев, Михайло Козюпа, Ігор Ляшок, ген. Леонід Голопатюк, Ярослав Завійський, Посол України до Об'єднаних Нації Юрій Сергеев.



VP Ihor Laszok has been a long time supporter of the Chornomorska Sitch sports club. In 2009 the club presented the 1st annual Ihor Laszok Cup to Mark Perkowsky. Left: Andrew Panas; Ihor Laszok on the right.

Ігор Ляшок - довголітній член клубу Чорноморська Січ. Марко Перковський виграв першу чашу ім. Ігора Ляшка: зліва Андрій Панас, справа Ігор Ляшок.



American Veterans receive check from SUAFCU. From left: Walter Bodnar, UA Vet Anna Krawchuk and Ihor Laszok. Ігор Ляшок вручає чек від Кредитівки Ветеранові Анні Кравчук. Зліва - Володимир Боднар.

Selfreliance supports our community



Selfreliance takes part in the UCCA-Illinois Ukrainian Days Festival as their largest contributor and supporter of this well-known event. Pictured is Hromovytsia Dance Ensemble performing at Ukrainian Days.

"Самопоміч" є спонсором "Українських Днів" УККА-Ілліной. На світлині: виступ танцювального ансамблю "Громоваця".



Selfreliance VP Oleh Karawan announces the finalists in the Selfreliance member large screen TV drawing during Ukrainian Days in Chicago. Віце-Президент "Самопоміч" Олег Караван проголошує переможців лотереї на велико-екранний телевізор під час "Українських Днів".



Bohdan Watral at Selfreliance-sponsored St. Joseph Ukrainian Catholic Church's Uktoberfest with Fr. Panchuk, Ukrainian Consul General Kudryk, and Fr. Buryadnyk.

Богдан Ватраль стоїть із друзями на "Юктоберфест" парафії св. Йосифа, спонсором якого є "Самопоміч". Зліва: о. Мирон Панчук, ген. консул Костянтин Кудрик і о. Микола Бурядник.



CYM Pavlushkov Branch dance ensemble "Ukraina" performing at Sts. Volodymyr & Olha Ukrainian Catholic Church's weekend-long Village Fest. Selfreliance is the largest supporter of the annual event.

Танцювальний ансамбль "Україна" СУМ ім. Павлушкова виступає на фестивалі парафії св. Володимира і Ольги. "Самопоміч" є одним із найбільших спонсорів цього фестивалю.



One of the many talented performers at Sts. Volodymyr & Olha Ukrainian Catholic church's Village Fest.

Одна з багати талановитих співаків, що виступала на фестивалі парафії св. Володимира і Ольги.



Group photo of Plast Chicago at the Round Lake Resort, thanking Selfreliance UAFCU for its many years of continued support. Пластуни на Оселі Равнд Лейк зняли спільне фото в подяку Кредитівці за постійну співпрацю і фінансову допомогу.

"Самопоміч" винагороджує своїх членів за їхню участь у кооперативній родині.



Be an active member of Selfreliance.

You'll be rewarded! Ipods, laptops, TVs, and a variety of other prizes are awarded to Selfreliance members who participate in drawings associated with many of our services.

Станьте активним членом "Самопоміч"

і Ви отримаєте різні винагороди. Зможете виграти MP3 player, комп'ютер, телевізію чи інший приз, яким винагороджуються члени Кредитівки, які беруть участь у щорічних лотереях.



Selfreliance members win prizes in ongoing promotions.

Carolers at Selfreliance

Each year, in the weeks following Christmas, groups of carolers from Ukrainian youth organizations and schools, St. Nicholas Cathedral School and various church choirs visit the Selfreliance offices, providing a festive, holiday atmosphere for visitors and staff.



Children from St Nicholas Cathedral School visit Selfreliance with their Vertep
Діти зі Школи св.о. Миколая виступають з Вертепом.

Колядники у Кредитівці

Щороку Кредитівку "Самопоміч" відвідують колядники: діти шкіл українознавства, школи св. о. Миколая, молодіжних організацій, а також українські церковні хори. Вони приносять радість працівникам і відвідувачам Кредитівки.



Carolers from St. Joseph Ukrainian Catholic Church visit Selfreliance.
Колядники з хору парафії св. Йосифа.



Carolers from St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral's Ukrainian School.
Колядники зі Школи Українознавства при парафії св. кн. Володимира.



Selfreliance CEO Bohdan Watral greets carolers from Barvinok School of Art.

Богдан Ватраль вітає колядників зі Школи Мистецтва "Барвінок"



Carolers from Chicago's SURMA choir present their Vertep.
Колядники хору СУРМА з Вертепом.

Visit our Home page at Selfreliance.Com
to link to our cooperative community

Stay in touch with our cooperative community.

Over 150 videos on our YouTube site, hundreds of pictures on our Community Pictures site and current cooperative events on our Facebook site. Find them all on our Home Page: Selfreliance.Com

Зв'язок з нашою кооперативною родиною.

Більше ніж 150 відео на нашій YouTube сторінці, сотки фотографій на громадських сторінках, і повідомлення про сучасні кооперативні події на нашій Facebook сторінці. Зв'язок до всіх на сторінці Selfreliance.Com

Зайдіть на нашу веб-сторінку, Selfreliance.Com,
щоб краще впізнати нашу кооперативну родину.

We advertise our many services and special promotions in community papers, on community radio programs, and on our website.

Кредитівка "Самопоміч" обслуговує своїх членів-власників якісними і корисними послугами, рекламуючи їх у газетах, радіопередачах і на нашій веб сторінці.

Щиро запрошуємо всіх на 59-і Річні Загальні Збори

Дирекція Українсько-Американської
Федеральної Кредитової Спільки "Самопоміч"
запрошує всіх своїх членів на 59-і Річні Загальні Збори,
що відбудуться в Чикаго
в неділю, 16-го травня 2010 р. о 2-ій год. пополудні
в головному бюро,
за адресою 2332 W. Chicago Ave.
Реєстрація починається о 1-ій год. пополудні.

Пропонований порядок нарад:

1. Відкриття зборів і прийняття порядку нарад.
2. Прочитання і затвердження протоколу з попередніх зборів.
3. Привіти.
4. Звіти Дирекції, Кредитового Комітету і Контрольної Комісії.
5. Дискусія над звітами.
6. Удільнення абсолюторії за звітний рік.
7. Вибір трьох членів Ради Директорів.
8. Прийняття бюджету на 2010-ий рік.
9. Вільні внески.
10. Закриття зборів.

Михайло Р. Кос
Президент Дирекції

Віктор Войтихів
Віце-Президент/Секретар

An Invitation to Attend our 59th Annual Meeting

The 59th Annual Meeting of the Membership of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union will take place Sunday, May 16, 2010 at 2:00 P.M. at the Credit Union's Home Office, 2332 W. Chicago Ave. Chicago, Illinois. Registration begins at 1:00 P.M. Refreshments will be served.

Agenda:

1. Opening of meeting and acceptance of agenda.
2. Reading and acceptance of the minutes of the previous Annual Meeting.
3. Greetings from community representatives.
4. Reports of the Board of Directors, Credit and Supervisory Committees.
5. Discussion of reports and acceptance.
6. Vote of confidence for the business year.
7. Election of 3 members to the Board.
8. Acceptance of the Budget for 2010.
9. Open discussion.
10. Adjournment.

Michael R. Kos
Chairman of the Board

Victor Wojtychiw
Vice-president/Secretary

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union Privacy Notice

Selfreliance UAFCU collects nonpublic personal information about you from the following sources:

- Information we receive from you on applications or other forms;
- Information about your transactions with us, our affiliates, or others; and
- Information we receive from a consumer reporting agency.

We restrict access to nonpublic personal information about you to those employees who need to know that information to provide products or services to you. We maintain physical, electronic, and procedural

safeguards that comply with federal regulations to guard your nonpublic personal information.

We may disclose all of the information we collect about you, as described above, to third parties, such as: consumer reporting agencies, data processors, check/share draft printers, plastic card processors, government agencies, insurance companies, and mortgage service companies.

We do not disclose any nonpublic personal information about our members and former members to anyone, except as permitted by law.

Copyright Notice: All material in this publication is copyrighted and may not be reproduced without the express written permission of Selfreliance UAFCU.



Selfreliance Самопоміч



PRE-SORTED
STANDARD
US POSTAGE
PAID
PERMIT #126
ELGIN,IL

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL, 60622
773.328.7500 - Fax 773.328.7501
Selfreliance.Com

Offices

5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656
300 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108
761 S. Benton St., Palatine, IL 60067
8410 W. 131st St., Palos Park, IL 60464
8624 White Oak St., Munster, IN 46321
60-c North Jefferson Road, Whippany, NJ 07981
734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306

773-589-0077
630-307-0079
847-359-5911
708-923-1912
219-838-5300
973-887-2776
973-373-7839
201-795-4061